

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

NARIADENIE RADY (ES) č. 519/94

zo 7. marca 1994

o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín a o zrušení nariadení (EHS) č. 1765/82, 1766/82 a 3420/83

(UL L 67 , 10.3.1994, str. 89)

Zmenené a doplnené:

	Úradný vestník		
	Č.	Strana	Dátum
► M1 Council Regulation (EC) No 1921/94 of 25 July 1994 (*)	L 198	1	30.7.1994
► M2 Council Regulation (EC) No 538/95 of 6 March 1995 (*)	L 55	1	11.3.1995
► M3 Nariadenie Rady (ES) č. 839/95 z 10. apríla 1995,	L 85	9	19.4.1995
► M4 Nariadenie Rady (ES) č. 139/96 z 22. januára 1996,	L 21	7	27.1.1996
► M5 Nariadenie Rady (ES) č. 168/96 z 29. januára 1996,	L 25	2	1.2.1996
► M6 Council Regulation (EC) No 752/96 of 22 April 1996 (*)	L 103	1	26.4.1996
► M7 Council Regulation (EC) No 1897/96 of 1 October 1996 (*)	L 250	1	2.10.1996
► M8 Council Regulation (EC) No 847/97 of 12 May 1997 (*)	L 122	1	14.5.1997
► M9 Nariadenie Rady (ES) č. 1138/98 z 28. mája 1998,	L 159	1	3.6.1998
► M10 Nariadenie Rady (ES) č. 427/2003 z 3. marca 2003	L 65	1	8.3.2003

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

▼B**NARIADENIE RADY (ES) č. 519/94****zo 7. marca 1994****o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín
a o zrušení nariadení (EHS) č. 1765/82, 1766/82 a 3420/83**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 113,

so zreteľom na nástroje zavádzajúce spoločnú organizáciu poľnohospodárskeho trhu a na nástroje týkajúce sa spracovaných poľnohospodárskych výrobkov prijaté pri výkone článku 235 zmluvy, najmä na ustanovenia tých nástrojov, ktoré povoľujú odchýlku od všeobecnej zásady, že všetky množstevné obmedzenia alebo opatrenia s rovnakým účinkom môžu byť nahradené výhradne opatreniami ustanovenými v tých istých nástrojoch,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže by sa spoločná obchodná politika mala zakladať na jednotných zásadách; keďže spoločné pravidlá uplatniteľné na dovozy z určitých tretích krajín podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1765/82 z 30. júna 1982 o spoločných pravidlách pre dovoz z krajín so štátom riadeným obchodom obchodom ⁽¹⁾, nariadenia Rady (EHS) č. 1766/82 z 30. júna 1982 o spoločných pravidlách pre dovoz z Čínskej ľudovej republiky ⁽²⁾ a nariadenia Rady (EHS) č. 3420/83 zo 14. novembra 1983 o dovozných dojednaniach pre výrobky s pôvodom v krajinách so štátom riadeným obchodom, neliberalizované na úrovni spoločenstva ⁽³⁾, tvoria dôležitý aspekt politiky; spoločné pravidlá však stále povoľujú výnimky a odchýlky, ktoré členským štátom umožňujú ďalej uplatňovať vnútroštátne opatrenia na dovozy výrobkov s pôvodom vo vyššieuvvedených tretích krajinách, takže je potrebné politiku doplniť;

keďže podľa článku 7 písm. a) zmluvy od 1. januára 1993 vnútorný trh pozostáva z oblastí bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu;

keďže doplnenie spoločnej obchodnej politiky v súvislosti s pravidlami pre dovoz je nevyhnutným doplnkom pre ustanovenie vnútorného trhu a je jediným spôsobom na zabezpečenie toho, aby pravidlá vzťahujúce sa na obchodovanie spoločenstva s tretími krajinami správne odzrkadľovali integráciu trhov;

keďže s cieľom dosiahnuť väčšiu jednotu pravidiel pre dovozy, je potrebné odstrániť výnimky a odchýlky vyplývajúce z existujúcich vnútroštátnych opatrení obchodnej politiky, a najmä množstevné obmedzenia, ktoré členské štáty zachovávajú podľa nariadenia (EHS) č. 3420/83; keďže táto jednotnosť musí byť dosiahnutá ustanovením, pokiaľ je to možné vzhľadom na konkrétne vlastnosti hospodárskeho systému v predmetných tretích krajinách, ustanovení podobných ustanoveniam uplatneným podľa spoločných pravidiel pre ostatné tretie krajiny;

▼M5

keďže spoločné pravidlá uplatniteľné na dovoz sa taktiež uplatňujú na výrobky ESUO bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek opatrenia vykonávajúce dohodu, ktorá sa osobitne týka týchto výrobkov;

▼B

keďže liberalizácia dovozov, konkrétne absencia akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení, musí tvoriť východiskový bod pre pravidlá spoločenstva;

(1) Ú. v. ES L 195, 5.7.1982, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1013/93 (Ú. v. ES L 105, 30.4.1993, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 195, 5.7.1982, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1409/86 (Ú. v. ES L 128, 14.5.1986, s. 25).

(3) Ú. v. ES L 348, 8.12.1983, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 848/92 (Ú. v. ES L 89, 4.4.1992, s. 1).

▼B

keďže však pre obmedzené množstvo výrobkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike by vzhľadom na citlivosť určitých priemyselných odvetví spoločenstva mali byť v tomto nariadení zahrnuté množstevné kvóty a opatrenia dohľadu uplatniteľné na úrovni spoločenstva; a keďže by mal byť stanovený postup na overovanie a kontrolu týchto opatrení, aby mohli byť prispôsobené zmenám situácie;

keďže v prípade ostatných výrobkov musí Komisia preverovať dovozné náležitosti a podmienky, dovozné trendy, rôzne aspekty hospodárskej a obchodnej situácie a opatrenia, ktoré je potrebné prípadne prijať;

keďže v súvislosti s týmito výrobkami sa možno ukáže, že je potrebný dohľad spoločenstva nad niektorými z týchto dovozov;

keďže Komisia a Rada by mali prijať ochranné opatrenia vyžadované záujmami spoločenstva, s náležitým ohľadom na existujúce medzinárodné záväzky;

keďže sa však môže ukázať, že dohľad alebo ochranné opatrenia obmedzené na jeden alebo viaceré regióny spoločenstva sú vhodnejšie ako opatrenia vzťahujúce sa na celé spoločenstvo; keďže by však také opatrenia mali byť povolené len výnimočne a v prípade, ak neexistuje iná alternatíva; keďže je potrebné zabezpečiť, že také opatrenia sú dočasné a v minimálnom rozsahu narúšajú fungovanie vnútorného trhu;

keďže ak sa uplatňuje dohľad spoločenstva, musí prepustenie dotknutých výrobkov do voľného obehu podliehať predloženiu dovozného dokladu, spĺňajúceho jednotné kritériá; keďže tento doklad by mal byť na základe jednoduchkej žiadosti dovozcu odsúhlasený orgánmi členských štátov v rámci určitého obdobia, bez toho aby tým dovozca získal právo dovážať; keďže doklad by preto mal byť platný iba v období, počas ktorého zostávajú dovozné pravidlá nezmenené;

keďže je v záujme spoločenstva, aby si Komisia a členské štáty v čo najväčšej možnej miere vymieňali informácie vyplývajúce z dohľadu spoločenstva;

keďže skúsenosti ukázali, že je potrebné prijať presnejšie kritériá na zhodnotenie možnej vážnej ujmy a začať prešetrovanie, no naďalej umožniť Komisii uplatniť v naliehavých prípadoch vhodné opatrenia;

keďže by z tohto dôvodu mali byť zavedené podrobnejšie ustanovenia o začatí prešetrovania, o potrebných kontrolách a inšpekciách, o vypočúvaní príslušných osôb, o zaobchádzaní so získanými informáciami a o kritériách posudzovania ujmy;

keďže ustanovenia o prešetrovaní zavedené týmto nariadením neovplyvňujú pravidlá spoločenstva alebo vnútroštátne pravidlá týkajúce sa služobného tajomstva;

keďže je tiež potrebné stanoviť lehoty pre začatie prešetrovania a pre stanovenie, či sú opatrenia vhodné, alebo nie, s cieľom zabezpečiť, aby boli tieto stanovenia uskutočnené rýchlo, aby sa zvýšila právna istota pre dotknuté hospodárske subjekty;

keďže v záujme jednotnosti pravidiel pre dovozy, by mali byť formality, ktoré musia dovozcovia uskutočniť zjednodušené a musia byť totožné, bez ohľadu na miesto preclenia tovaru; keďže je preto potrebné ustanoviť, že všetky formality by mali byť vykonávané s použitím tlačív zodpovedajúcich vzorom priloženým k tomuto nariadeniu;

keďže dovozné doklady vystavené v súvislosti so opatreniami dohľadu spoločenstva by mali byť platné v rámci spoločenstva bez ohľadu na vydávajúci členský štát;

keďže skupina stanovených dovozných pravidiel už ďalej neodôvodňuje zachovanie dvoch samostatných skupín pravidiel spoločenstva pre krajiny so štátom riadeným obchodom a Čínsku ľudovú republiku;

▼B

keďže sa uskutočnili konzultácie ustanovené v nariadení Rady (EHS) č. 2616/85 zo 16. septembra 1985 o uzatvorení Dohody o obchodnej a hospodárskej spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Čínskou ľudovou republikou ⁽¹⁾;

keďže textilné výrobky nariadenia (ES) č. 517/94 zo 7. marca 1994 o spoločnej právnej úprave dovozu textilných výrobkov z určitých tretích štátov, na ktoré sa nevzťahujú dvojstranné dohody, protokoly alebo iné dojednania alebo iná osobitná právna úprava spoločenstva o dovoze ⁽²⁾ podliehajú osobitnému zaobchádzaniu na úrovni spoločenstva a na medzinárodnej úrovni; keďže by preto mali byť úplne vylúčené z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;

keďže ustanovenia tohto nariadenia sú uplatniteľné bez toho, aby boli dotknuté články 77, 81, 244, 249 a 280 Aktu o pristúpení Španielska a Portugalska;

keďže nariadenia (EHS) č. 1765/82, 1766/82 a 3420/83 by mali byť následne zrušené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

Všeobecné zásady

Článok 1

▼M5

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na dovoz výrobkov s pôvodom v tretích krajinách uvedených v prílohe I, s výnimkou textilných výrobkov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 517/94.

▼B

2. Dovoz výrobkov uvedených v odseku 1 do spoločenstva sa uskutočňuje voľne a teda nepodlieha žiadnym množstevným obmedzeniam, bez toho, aby boli dotknuté:

— opatrenia, ktoré môžu byť prijaté podľa hlavy V.

▼M10

▼B

4. Na žiadosť členského štátu alebo z podnetu Komisie, môžu prílohy II ► **M10** _____ ◀ byť predmetom konzultácií v rámci výboru ustanoveného v článku 4.

Po skončení týchto konzultácií môže Komisia navrhnúť Rade, v súlade s postupom stanoveným v článku 16, opatrenia potrebné na úpravu príloh II ► **M10** _____ ◀, ako je ustanovené v hlave III a, prípadne v hlavách IV a V tohto nariadenia.

HLAVA II

Konzultačný a informačný postup spoločenstva

Článok 2

Členské štáty informujú Komisiu, ak by si dovozné trendy vyžadovali opatrenia dohľadu alebo ochranné opatrenia. Táto informácia musí obsahovať dostupné dôkazy na základe kritérií stanovených v článku 8. Komisia bezodkladne odovzdá tieto informácie členským štátom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 250, 19.9.1985, s. 2.

⁽²⁾ Pozri s. 1 tohto úradného vestníka.

▼B

Článok 3

Konzultácie sa môžu uskutočniť buď na žiadosť členského štátu, alebo z podnetu Komisie. Uskutočnia sa do ôsmich pracovných dní od prijatia informácií ustanovených v článku 2 Komisiou, a v každom prípade pred zavedením akýchkoľvek opatrení dohľadu alebo ochranných opatrení spoločenstvom.

Článok 4

1. Konzultácie sa uskutočnia v rámci Poradného výboru (ďalej len „výbor“), zloženého zo zástupcov každého členského štátu a zo zástupcu Komisie vo funkcii predsedu.
2. Výbor sa schádza, ak ho zvolá jeho predseda. Predseda poskytne členským štátom bez zbytočného odkladu všetky relevantné informácie.
3. Konzultácie sa týkajú najmä:
 - a) náležitostí a podmienok dovozu, dovozných trendov a rôznych aspektov hospodárskej a obchodnej situácie vzhľadom na predmetný výrobok, najmä v kontexte hodnotenia príloh II ► **M10** ◀;
 - b) záležitostí týkajúcich sa správy obchodných dohôd medzi spoločenstvom a tretími krajinami uvedenými v prílohe I;
 - c) prípadných opatrení, ktoré sa majú prijať.
4. V prípade potreby môžu mať konzultácie písomnú formu. V takomto prípade Komisia informuje členské štáty, ktoré môžu vyjadriť svoje stanovisko alebo požiadať o ústne konzultácie v lehote piatich až ôsmich pracovných dní, podľa rozhodnutia Komisie.

HLAVA III

Postup spoločenstva pre prešetrovanie

Článok 5

1. Ak je Komisii po konzultácii zrejmé, že existujú dostatočné dôkazy odôvodňujúce prešetrovanie, Komisia:
 - a) iniciuje prešetrovanie do jedného mesiaca od obdržania informácií od členského štátu a uverejní oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*; také oznámenie obsahuje zhrnutie obdržaných informácií a stanovuje, že všetky ďalšie relevantné informácie sa majú oznámiť Komisii; uvedie lehotu, v priebehu ktorej môžu zainteresované strany písomne oznámiť svoje stanoviská a predložiť informácie, ak sa také stanoviská a informácie majú zohľadniť pri prešetrovaní; uvedie tiež lehotu, v priebehu ktorej môžu zainteresované strany požiadať o ústne vypočutie Komisiou v súlade s odsekom 4;
 - b) začne prešetrovanie, konajúc v spolupráci s členskými štátmi.
2. Komisia vyhľadáva všetky informácie, ktoré považuje za potrebné a, ak to požaduje za vhodné, po porade s Výborom sa snaží overiť tieto informácie u dovozcov, obchodníkov, sprostredkovateľov, výrobcov, obchodných združení a organizácií.

Komisii pri tejto úlohe pomáha personál členského štátu, na území ktorého sa tieto kontroly vykonávajú, za predpokladu, že si to členský štát želá.

Zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v súlade s odsekom 1 písm. a), ako aj zástupcovia vyvážajúcej krajiny, môžu preskúmať všetky informácie sprístupnené Komisii v rámci prešetrovania, odlišné od interných dokumentov pripravených orgánmi spoločenstva alebo jeho členských štátov, za predpokladu, že sú dôležité pre obranu ich záujmov, a nie sú dôverné v zmysle článku 7, a že ich Komisia použije pri prešetrovaní. Na tento účel adresujú Komisii písomnú žiadosť uvádzajúcu požadované informácie.

3. Členské štáty poskytnú Komisii, na jej žiadosť a podľa ňou stanovených postupov, informácie, ktoré majú k dispozícii o vývoji na trhu sledovaného výrobku.

▼B

4. Komisia môže vypočítať zainteresované strany. Tieto strany musia byť vypočítané, ak o to požiadali písomne v lehote stanovenej v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*, s preukázaním, že je skutočne pravdepodobné, že budú ovplyvnené výsledkom prešetrovania, a že pre ich ústne vypočutie existujú zvláštne dôvody.

5. Ak nie sú informácie poskytnuté v lehote stanovenej týmto nariadením alebo Komisiou podľa tohto nariadenia, alebo je prešetrovanie podstatne bránené, môžu byť závery vyvedené na základe dostupných faktov. Ak Komisia zistí, že jej ktorákoľvek zo zainteresovaných strán alebo tretia strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nebude na ne brať ohľad a využije dostupné fakty.

6. Ak sa po konzultáciách uvedených v odseku 1 Komisia domnieva, že neexistujú dostatočné dôkazy odôvodňujúce prešetrovanie, informuje členské štáty o svojom rozhodnutí do jedného mesiaca od obdržania informácií od členských štátov.

Článok 6

1. Na konci prešetrovania odovzdá Komisia výboru správu o výsledkoch.

2. Ak do deviatich mesiacov od iniciovania prešetrovania Komisia usúdi, že nie je potrebný dohľad dohľadu alebo ochranné opatrenia, prešetrovanie sa skončí do jedného mesiaca, po porade s Výborom. Rozhodnutie o ukončení prešetrovania, uvádzajúce hlavné závery prešetrovania a zhrnutie dôvodov, ktoré k nemu viedli, sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

3. Ak Komisia usúdi, že dohľad spoločnosti a ochranné opatrenia spoločnosti sú potrebné, prijme potrebné rozhodnutie v súlade s hlavami IV a V, najneskôr do deviatich mesiacov od iniciovania prešetrovania. Za výnimočných okolností môže byť táto lehota predĺžená maximálne o dva mesiace; Komisia potom uverejní oznámenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* uvádzajúce dobu trvania predĺženia a zhrnutie jeho dôvodov.

4. Ustanovenia tejto hlavy nebránia prijatiu, kedykoľvek, opatrení dohľadu v súlade s článkami 9 až 14, alebo, ak kritická situácia, v ktorej by akékoľvek oneskorenie spôsobilo vážnu ujmu, ktorú by bolo ťažké napraviť, vyžaduje okamžitú intervenciu, ochranné opatrenia v súlade s článkami 15 až 17.

Komisia bezodkladne vykoná ďalšie prešetrenie, ktoré ešte pokladá za potrebné. Výsledky prešetrovania sa použijú na prehodnotenie prijatých opatrení.

Článok 7

1. Informácie získané pri uplatňovaní tohto nariadenia sa používajú len na účel, na ktorý boli vyžiadané.

2. a) Ani Rada ani Komisia, ani členské štáty, ani úradníci žiadneho z uvedených, nezverejnia žiadne informácie dôverného charakteru získané pri uplatňovaní tohto nariadenia, alebo akékoľvek informácie poskytnuté na dôvernom základe, bez osobitného povolenia od poskytovateľa takých informácií.

b) Každá žiadosť o zachovanie dôvernosti musí obsahovať dôvody prečo sú informácie dôverné.

Ak sa však ukáže, že žiadosť o zachovanie dôvernosti je neodôvodnená a ak si poskytovateľ informácií neželá ich zverejnenie ani povolíť ich zverejnenie vo forme všeobecnej alebo súhrnnej správy, na predmetnú informáciu sa neprihliadne.

3. Informácia sa v každom prípade považuje za dôvernú, ak by jej zverejnenie malo pravdepodobne výrazný nepriaznivý dopad na poskytovateľa alebo zdroj takých informácií.

▼B

4. Predchádzajúce odseky nebránia zmienke orgánov spoločenstva o všeobecných informáciách a najmä dôvodoch, na základe ktorých boli prijaté rozhodnutia pri uplatňovaní tohto nariadenia. Tieto orgány však musia zohľadňovať oprávnené záujmy dotknutých právnických a fyzických osôb, aby sa zabránilo vyzradeniu ich obchodných tajomstiev.

Článok 8

1. Hodnotenie trendu dovozov, podmienok, za ktorých sa uskutočňujú a vážnej ujmy alebo hrozby vážnej ujmy výrobcem spoločenstva vyplývajúcej z takých dovozov, zahŕňa najmä tieto faktory:

- a) objem dovozov, najmä ak došlo k významnému nárastu, v absolútnom meradle alebo v pomere k výrobe alebo spotrebe v spoločenstve;
- b) cena dovozov, najmä ak došlo k predaju za ceny podstatne nižšie ako sú ceny podobného výrobku v spoločenstve;
- c) následný dopad na výrobcov spoločenstva, ktorí vyrábajú obdobné alebo priamo konkurenčné výrobky ako ukazujú trendy určitých hospodárskych faktorov ako sú:
 - výroba,
 - využitie kapacít,
 - zásoby,
 - predaj,
 - podiel na trhu,
 - ceny (t. j. zníženie cien alebo zabránenie nárastu cien, ku ktorému by normálne došlo),
 - zisky,
 - kapitálová návratnosť,
 - peňažný tok,
 - zamestnanosť.

2. Pri výkone prešetrovania, Komisia zohľadní konkrétny hospodársky systém krajín uvedených v prílohe I.

3. Ak údaje existuje hrozba vážnej ujmy, Komisia tiež zhodnotí, či sa dá jasne predvídať, že konkrétna situácia bude mať za následok ujmu. V tomto ohľade sa môžu zohľadniť faktory ako napríklad:

- a) miera nárastu vývozov do spoločenstva;
- b) vývozná kapacita v krajine pôvodu alebo vývozu, ktorá už existuje, alebo ktorá bude funkčná v predvídateľnej budúcnosti a pravdepodobnosť, že vyplývajúce vývozy budú smerovať do spoločenstva.

HLAVA IV

Dohľad*Článok 9*

1. Ak to vyžadujú záujmy spoločenstva, môže Komisia, na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu:

- a) rozhodnúť o spätnom dohľade nad určitými dovozmi, v súlade s postupom stanoveným Komisiou;
- b) rozhodnúť, na účely sledovania trendu týchto dovozov, podmieniť určité dovozy predchádzajúcemu dohľadu spoločenstva, v súlade s článkom 10.

2. Opatrenia dohľadu majú obmedzenú dobu platnosti. Pokiaľ nie je stanovené inak, ich platnosť sa skončí na konci druhého šesťmesačného obdobia nasledujúceho po šiestich mesiacoch, počas ktorých boli opatrenia zavedené.

▼B

Článok 10

▼M4

1. Výrobky podliehajúce predchádzajúcemu dohľadu spoločenstva môžu byť prepustené do voľného obehu iba po predložení dokumentu dohľadu. Takýto dokument vydáva bezplatne príslušný orgán, ktorý určia členské štáty, pre akékoľvek požadované množstvo a do maximálne piatich pracovných dní odo dňa obdržania žiadosti príslušným vnútroštátnym orgánom od dovozcu spoločenstva, bez ohľadu na miesto jeho podnikania v spoločenstve. Pokiaľ sa nepreukáže inak, vychádza sa z toho, že príslušný vnútroštátny orgán obdržal túto žiadosť najneskôr tri pracovné dni po podaní.

2. Dokument dohľadu sa vyhotoví na tlačive, ktoré zodpovedá vzoru v prílohe IV.

Ak rozhodnutie o uložení dohľadu neustanovuje inak, žiadosť dovozcu o dokumenty dohľadu obsahuje iba tieto údaje:

- a) plné meno a adresu žiadateľa (vrátane telefónneho a faxového čísla a identifikačného čísla žiadateľa u príslušného vnútroštátneho orgánu), ako aj daňové identifikačné číslo platcu DPH, ak je žiadateľ povinný platiť DPH;
- b) v prípade potreby plné meno a adresa deklaranta alebo ktoréhokoľvek zástupcu, ktorý je menovaný žiadateľom (vrátane telefónnych a faxových čísel);
- c) popis tovaru s uvedením:
 - jeho obchodného mena,
 - jeho kódu kombinovanej nomenklatúry,
 - jeho miesta pôvodu a miesta odoslania;
- d) deklarované množstvo v kilogramoch v prípade potreby v iných jednotkách (páry, kusy, atď.);
- e) hodnota tovaru vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici spoločenstva v ECU;
- f) vyhlásenie uvedené nižšie, s dátumom a podpisom žiadateľa, s menom žiadateľa napísaným paličkovým písmom:

„Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie poskytnuté v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere a že som usadený v spoločenstve.“

▼B

3. Dovožný doklad je platný na celom území spoločenstva, bez ohľadu na to, ktorý členský štát ho vydal.

4. Zistenie, že jednotková cena, za ktorú sa transakcia uskutočňuje presahuje cenu uvedenú v dovoznom doklade o menej ako 5 %, alebo že celková hodnota alebo množstvo výrobkov predložené na dovoz presahuje hodnotu alebo množstvo uvedené v dovoznom doklade o menej ako 5 % nebráni prepusteniu predmetného výrobku do voľného obehu. Komisia po vypočutí stanovísk vyjadrených vo výbore a s ohľadom na povahu výrobkov a iné osobitné vlastnosti príslušnej transakcie, môže určiť iné percento, ktoré by však normálne nemala presiahnuť 10 %.

5. Dovožné doklady môžu byť použité len počas obdobia platnosti úprav o liberalizácii dovozov vo vzťahu k dotknutým transakciám. Uvedené dovožné doklady nesmú byť v žiadnom prípade použité po uplynutí doby, ktorá bude stanovená v rovnakom čase a rovnakým postupom ako uloženie dohľadu, a ktorá zohľadní povahu výrobkov a iné osobitné vlastnosti transakcie.

6. Ak to vyžaduje rozhodnutie prijaté podľa článku 9, musí byť pôvod výrobkov pod dohľadom spoločenstva preukázaný osvedčením o pôvode. Tento odsek sa nedotýka iných ustanovení týkajúcich sa predloženia akéhokoľvek takéhoto osvedčenia.

▼B

7. Ak výrobok podliehajúci predchádzajúcemu dohľadu spoločenstva podlieha regionálnym ochranným opatreniam v členskom štáte, môže dovozné povolenie udelené tým členským štátom nahradiť dovozný doklad.

▼M4

8. Tlačivá dokumentu dohľadu a výtahy z nich sa vyplňajú dvojmo, jeden exemplár, ktorý je označený ako „Kópia pre držiteľa“, má číslo 1 a vydá sa žiadateľovi a druhý exemplár, ktorý je označený ako „Kópia pre príslušný orgán“, má číslo 2 a ponechá sa orgánu, ktorý dokument vyhotovuje. Na administratívne účely môže príslušný orgán k tlačivu 2 pripojiť dodatočné kópie.

9. Tlačivá musia byť vytlačené na bielom bezdrevnom písacom papieri s hmotnosťou 55 až 65 gramov na štvorcový meter. Tlačivá majú formát 210 x 297 mm; odstup riadkov je 4,24 mm (jedna šestina palca); úprava tlačíva sa musí presne dodržať. Predná i zadná strana exempláru č. 1, ktorý predstavuje samotný dokument dohľadu, majú popritom vytlačený žltý gilošovaný vzor na pozadí, ktorý zviditeľní akékoľvek falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

10. Členské štáty sú zodpovedné za vytlačenie tlačív. Tlačivá môžu takisto vytlačiť tlačiarne, ktoré sú ustanovené členským štátom, v ktorom sú usadené. V takom prípade musí každé tlačivo obsahovať odkaz na toto ustanovenie členským štátom. Na každom tlačive sa musí uviesť názov a adresa tlačiarne alebo značka, podľa ktorej je možné zistiť totožnosť tlačiarne.

▼B*Článok 11*

Ak si to vyžadujú záujmy spoločenstva, môže Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu, ak je pravdepodobné, že nastane situácia uvedená v článku 15 ods. 1:

- obmedziť dobu platnosti ktoréhokoľvek požadovaného dovozného dokladu;
- podmieniť vystavenie tohto dokladu určitými podmienkami, a ako výnimočné opatrenie, vloženie klauzuly o zrušení, alebo, s frekvenciou a na obdobie určené Komisiou, predchádzajúcemu informačnému a konzultačnému postupu uvedenému v článku 3.

Článok 12

Ak nebol dovoz výrobku podmienený predchádzajúcim dohľadom spoločenstva do ôsmich pracovných dní od skončenia konzultácií, môže Komisia uložiť, v súlade s článkom 17, dohľad obmedzený na dovoz na jeden alebo viacero regiónov spoločenstva.

*Článok 13***▼M4**

1. Výrobky podliehajúce regionálnemu dohľadu sa môžu byť prepustené do voľného obehu v regióne, ktorého sa to týka, iba po predložení dokumentu dohľadu. Takýto dokument vydáva bezplatne príslušný orgán, ktorý určia členské štáty, pre akékoľvek požadované množstvo a do maximálne piatich pracovných dní odo dňa obdržania žiadosti príslušným vnútroštátnym orgánom od dovozcu spoločenstva, bez ohľadu na miesto jeho podnikania v spoločenstve. Pokiaľ sa nepreukáže inak, vychádza sa z toho, že príslušný vnútroštátny orgánom obdržal túto žiadosť najneskôr tri pracovné dni po podaní. Dokumenty dohľadu sa môžu použiť iba na dobu, počas ktorej zostávajú účinné príslušné úpravy o liberalizácii dovozov s prihliadnutím na transakcie, ktorých sa to týka.

2. Použije sa článok 10 ods. 2

▼B

Článok 14

1. V prípade dohľadu spoločenstva alebo regionálneho dohľadu oznámia členské štáty Komisii počas prvých desiatich dní každého mesiaca:

- a) v prípade predchádzajúceho dohľadu, podrobnosti o finančných čiastkach (vypočítané na základe ceny zahŕňajúcej výdavky, poistenie a dopravu) a množstvách tovaru, v súvislosti s ktorými boli dovozné doklady vystavené alebo potvrdené počas predchádzajúceho obdobia;
- b) v každom prípade, podrobnosti o dovozoch počas obdobia predchádzajúceho obdobiu uvedenému pod písm. a).

Informácie poskytnuté členskými štátmi budú rozdelené podľa výrobkov a krajiny.

Súčasne je možné určiť aj odlišné ustanovenia v tom istom čase a tým istým postupom ako úpravy o dohľade.

2. Ak si to vyžaduje povaha výrobkov alebo osobitné okolnosti, môže Komisia, na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu, zmeniť a doplniť časový rozvrh pre predkladanie týchto informácií.

3. Komisia informuje členské štáty.

HLAVA V

Ochranné opatrenia*Článok 15*

1. Ak je výrobok dovážaný do spoločenstva v takých zvýšených množstvách alebo za takých náležitostí alebo podmienok, ktoré by spôsobili, alebo by hrozilo, že spôsobia vážnu ujmu výrobcovi spoločenstva, ktorí vyrábajú obdobné alebo priamo konkurenčné výrobky, môže Komisia s cieľom chrániť záujmy spoločenstva, konajúc na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu, zmeniť dovozné pravidlá pre ten výrobok, ustanovujúce, že môže byť prepustený do voľného obehu len po predložení dovozného povolenia, ktorého udelenie sa spravuje takými ustanoveniami a podlieha takým obmedzeniam, ktoré ustanoví Komisia.

2. Prijaté opatrenia sú bezodkladne oznámené Rade a členským štátom. Účinnosť nadobúdajú okamžite.

3. a) Opatrenia uvedené v tomto článku sa po nadobudnutí ich účinnosti uplatňujú na každý výrobok prepustený do voľného obehu.
- b) Také opatrenia však nebránia prepusteniu výrobkov, ktoré sú už na ceste do spoločenstva do voľného obehu, za predpokladu, že cieľová krajina takých výrobkov nemôže byť zmenená a že také výrobky, ktoré podľa článkov 10 a 13 môžu byť prepustené do voľného obehu len po predložení dovozného dokladu sú v skutočnosti sprevádzané takým dokladom.

4. Ak členský štát požiadal o intervenciu Komisie, rozhodne Komisia najneskôr do piatich pracovných dní po obdržaní takej žiadosti.

5. Akékoľvek rozhodnutie Komisie prijaté podľa tohto článku musí byť oznámené Rade a členským štátom. Ktorýkoľvek členský štát sa môže, do jedného mesiaca od oznámenia, predložiť takéto rozhodnutie Rade.

6. Ak členský štát predloží rozhodnutie prijaté Komisiou Rade, môže Rada kvalifikovanou väčšinou potvrdiť, zmeniť a doplniť alebo zrušiť rozhodnutie Komisie.

Ak Rada do troch mesiacov odo dňa predloženia rozhodnutia neprijme žiadne rozhodnutie, opatrenie prijaté Komisiou sa považuje za zrušené.



Článok 16

1. Rada môže, najmä v situácii uvedenej v článku 15 ods. 1, prijať vhodné opatrenia. Rozhodne kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie.
2. Použije sa článok 15 ods. 3

Článok 17

Ak sa najmä na základe faktorov uvedených v článku 18 ukáže, že podmienky pre prijatie opatrení stanovené podľa hlavy IV a článku 15 sú splnené v jednom alebo viacerých regiónoch spoločenstva, môže Komisia po zhodnotení alternatívnych riešení výnimočne povoliť uplatnenie opatrení dohľadu alebo ochranných opatrení obmedzených na dotknutý región (regióny), ak sa domnieva, že také opatrenia uplatnené na takej úrovni sú vhodnejšie ako opatrenia uplatnené v rámci spoločenstva.

Tieto opatrenia musia byť dočasné a musia čo možno najmenej obmedzovať fungovanie vnútorného trhu.

Tieto opatrenia sa prijímú v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 9 a 15.

Článok 18

1. Počas uplatňovania akéhokoľvek opatrenia dohľadu alebo ochranného opatrenia zavedeného v súlade s hlavami IV a V, sa konzultácie uskutočňujú v rámci výboru ustanoveného v článku 4, buď na žiadosť členského štátu, alebo z podnetu Komisie. Účelom takých konzultácií je:

- a) zhodnotenie účinkov opatrenia;
- b) zistenie, či je jeho uplatňovanie stále potrebné.

2. Ak sa, na základe konzultácií uvedených v odseku 1, Komisia domnieva, že akékoľvek opatrenie dohľadu alebo ochranné opatrenie uvedené v hlavách IV a V by malo byť zrušené alebo zmenené a doplnené, postupuje takto:

- a) ak Rada neprijala žiadne rozhodnutie ohľadom opatrenia prijatého Komisiou, Komisia bezodkladne zmení a doplní alebo zruší také opatrenie a bez zbytočného odkladu doručí správu Rade;
- b) vo všetkých ostatných prípadoch, navrhne Komisia Rade, aby boli opatrenia prijaté Radou zrušené alebo zmenené a doplnené. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Ak sa toto rozhodnutie týka regionálnych opatrení dohľadu, uplatňuje sa od šiesteho dňa nasledujúceho po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

HLAVA VI

Záverečné ustanovenia

Článok 19

1. Toto nariadenie nebráni splneniu záväzkov vyplývajúcich z osobitných pravidiel obsiahnutých v dohodách uzatvorených medzi spoločenstvom a tretími krajinami.
2. a) Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia spoločenstva, nebráni toto nariadenie členským štátom prijať alebo uplatňovať:
 - i) zákazy, množstevné obmedzenia alebo opatrenia dohľadu z dôvodov verejnej morálky, verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti; ochrany zdravia a života ľudí, zvierat alebo rastlín, ochrany národného kultúrneho bohatstva, ktoré má umeleckú, historickú alebo archeologickú hodnotu, alebo ochranou priemyselného a obchodného vlastníctva;
 - ii) osobitné formality týkajúce sa devíz;

▼B

- iii) formality zavedené podľa medzinárodných dohôd v súlade so zmluvou.
- b) Členské štáty informujú Komisiu o opatreniach alebo formalitách, ktoré majú byť zavedené alebo zmenené a doplnené v súlade s týmto odsekom. V extrémne naliehavom prípade bude Komisia informovaná o predmetných vnútroštátnych opatreniach alebo formalitách bezodkladne po ich prijatí.

Článok 20

1. Toto nariadenie sa nedotýka uplatňovania aktov, ktoré zavádzajú spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov alebo správnych predpisov spoločenstva alebo vnútroštátnych správnych predpisov odvodené z týchto aktov ani uplatňovania osobitných aktov prijatých podľa článku 235 Zmluvy uplatniteľných na tovar pochádzajúci zo spracovania poľnohospodárskych výrobkov; použije sa ako doplnok týchto aktov.

2. Avšak v prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahujú akty uvedené v odseku 1, sa články 9 až 14 a 18 nepoužijú na výrobky, v súvislosti s ktorými pravidlá spoločenstva pre obchod s tretími krajinami vyžadujú predloženie licencie alebo iného dovozného dokladu.

Článok 15, 17 a 18 sa nepoužijú na tie výrobky, vo vzťahu ku ktorým také pravidlá ustanovujú uplatnenie množstevných dovozných obmedzení.

Článok 21

Do 31. decembra 1995 si môžu Španielsko a Portugalsko ponechať množstevné obmedzenia na poľnohospodárske výrobky uvedené v článkoch 77, 81, 244, 249 a 280 Aktu o pristúpení.

Článok 22

Pre rok 1994 sa úroveň kvót uvedených v článku 1 ods. 2 znižuje v pomere k obdobiu uplatňovania, ako je uvedené v prílohe II.

Nasledujúce výrobky nepodliehajú týmto kvótam a môžu byť prepustené do voľného obehu v spoločenstve:

- výrobky, ktoré sú v deň uverejnenia tohto nariadenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* už na ceste do spoločenstva, za predpokladu, že sa nemôže zmeniť cieľová krajina takých výrobkov;
- výrobky, pre ktoré príslušné vnútroštátne orgány vystavili dovoznú licenciu v súlade s ustanoveniami hlavy IV nariadenia (EHS) č. 34220/83, a ktoré sú v skutočnosti sprevádzané takou licenciou.

Ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 520/94 zo 7. marca 1994, ktoré zavádza postup spoločenstva pre správu množstevných kvót ⁽¹⁾ sú uplatniteľné na kvóty uvedené v prílohe II.

Článok 23

Nariadenia (EHS) č. 1765/82, (EHS) č. 1766/82 a (EHS) č. 3420/83 sa týmto zrušujú. Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 24

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 15. marca 1994.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

(1) Ú. v. ES L 66, 10.3.1994, s. 1.

▼ **B**

PRÍLOHA I

Zoznam tretích krajín

▼ **M10**

▼ **B**

Arménsko
Azerbajdžan
Bielorusko

▼ **M10**

▼ **M3**

▼ **M10**

▼ **B**

Kazachstan
Severná Kórea

▼ **M10**

▼ **M3**

▼ **M10**

▼ **B**

Rusko
Tadžikistan
Turkménsko
Ukrajina
Uzbekistan
Vietnam

▼ **M10**

▼ **M4**

▼ **M4**

PRÍLOHA IV

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

DOKUMENT DOHLADU

Kópia pre držiteľa	1	1. Príjemca (meno, plná adresa, krajina DÍČ)	2. Vydanie č.
	1	5. Deklarant/zástupca (v prípade potreby) (meno a plná adresa)	3. Predpokladané miesto a dátum dovozu
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (názov, adresa a tel.: číslo)
			6. Krajina pôvodu (s kódom geonomenklatúry)
			7. Krajina odoslania (s kódom geonomenklatúry)
			8. Posledný deň platnosti
	9. Popis tovaru	10. Kód KN a kategória tovaru	
		11. Množstvo v kilogramoch (čistá hmotnosť) alebo v iných jednotkách	
		12. Hodnota tovaru vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici spoločenstva v ECU	
	13. Doplnujúce údaje		
	14. Potvrdenie príslušným orgánom		
	Dátum:		
	Podpis: Pečiatka		

▼ **M4**

15. PRIRADENIE Vyznačte množstvo dostupné v časti 1 stĺpca 17 a množstvo priradené v jeho časti 2.		19. Colný dokument (druh a číslo) alebo výťah č. a dátum priradenia	20. Meno, členský štát, pečiatka a podpis priradovacieho orgánu
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka určujúca jednotku)	17. V číslach		
18. Údaje slovom pre priradené množstvo			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Prípadné doplňujúce strany sa pripoja tu.

▼ M4

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

DOKUMENT DOHĽADU

Kópia pre príslušný orgán	2	1. Prijemca (meno, plná adresa, krajina, DIČ)	2. Vydanie č.
			3. Predpokladané miesto a dátum dovozu
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (názov, adresa a tel.: číslo)
		5. Deklarant/zástupca (v prípade potreby) (meno a plná adresa)	6. Krajina pôvodu (s kódom geonomenklatúry)
			7. Krajina odoslania (s kódom geonomenklatúry)
			8. Posledný deň platnosti
2	9. Popis tovaru		10. Kód KN a kategória tovaru
			11. Množstvo v kilogramoch (čistá hmotnosť) alebo v iných jednotkách
			12. Hodnota tovaru vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici spoločenstva v ECU
13. Doplnujúce údaje			
14. Potvrdenie príslušným orgánom Dátum: Podpis: Pečiatka			

▼ **M4**

15. PRIRADENIE Vyznačte množstvo dostupné v časti 1 stĺpca 17 a množstvo priradené v jeho časti 2.		19. Colný dokument (druh a číslo) alebo výťah č. a dátum priradenia	20. Meno, členský štát, pečiatka a podpis priradovacieho orgánu
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka určujúca jednotku)	17. V číslach		
18. Údaje slovom pre priradené množstvo			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Prípadné doplňujúce strany sa pripoja tu.